語ろう 使おう しまくとぅば

かたらな ちからな しまくとうば

なーふぁ くとぅば (那覇ことば)



『語ろう 使おう しまくとぅば』 『かたらな ちからな しまくとぅば』 「なーふぁくとぅば (那覇ことば)」

本書を利用するにあたって

本書『語らな ちからな しまくとうば』では、那覇 ことばの話者、渡名喜守洋氏(泉崎出身)の協力を得て 作成しました。

「しまくとうば」の表記は、カタカナやローマ字、音声記号で表すなど、いろいろな方法があります。本書では、県民の皆様が日ごろから親しんでいる平仮名を用いています。

ただ、「しまくとうば」で表記することが難しく、共通 語をそのまま使っている言葉に関しては漢字を用いて表 記しています。

また,「しまくとうば」には,五十音では表現できない ことばがあります。それを表現するために,特別な表記 を使っています。

本を読む前に、下記にある「特別な表記について」の 説明を読んで理解していただくようお願いいたします。

特別な表記について

本書を活用する際、「^っわ」や「^っう」など、日ごろ目に することのない表記があることに気がつくと思います。 これらの表記について、ここで説明します。

① のどに力を入れて発音する音

(声門閉鎖音-せいもんへいさおん-)

発音の出だしに、のどに力を入れて発する音を声門 閉鎖音といいます。この音は日本語の共通語には普通 みられない音なので、かな文字がありません。ですか ら、かな文字を2字組み合わせ、左上に小さな「っ」 を添えて書き表しました。

例えば、那覇くとうばの「わー」は「私」の意味になりますが、のどに力を入れて発する「つわー」は「私」ではなく、「豚」の意味になります。補助記号「つ」が付くか付かないかで、意味が全く違ってくるのです。この音はなかなか発音しづらいのですが、「ん」と「わ」をきちんと区切って発音し、それを次第にちぢめていくと似た音を発音できるようになるでしょう。

沖縄本島の中南部では、他にも「っやー (君)」「っんむ (芋)」などにも同じようにのどに力を入れて発音されています。「っん」の方は、おなかに力を入れて「いきむ」ように発音すると、発音しやすくなります。

ちなみに、沖縄本島北部には、この音に似た音があり、単語の最初の音を発音する際にのどに力を入れて、 詰まるような音(例えば名護市では「つまーリ(生まれ)」 「プ<mark>めーし</mark>(お箸)」などの単語の出だしにこの音が表れます(北部地域のこの音のことを「喉頭化音」といいます)。

② やわらかい発音ではじまる音がある (ゆるやかな声立て)

①の「のどに力を入れて発音する音」とは真逆のような音で、出だしに全く力を入れずに発音するのが、この音の特徴です。ごく簡単にたとえるとボリュームを次第に上げる「フェード・イン」のようなイメージです。本書では、この音を表すために左上に小さな「い」や「う」を添えて「い」や「う」で表記することにしました。

例えば「夫」は「⁵うとう」、「縁 (えん)」は「いいん」となります。通常の出だしの発音の「うとう」は「音」の意味になり、「いん」は「犬」の意味になるため、出だしをやわらかく発音しないと、通じないこともあります。

この音の特徴は、通常の1音の長さより、ほんの少しだけ長め($1.2 \sim 1.3$ ぐらい)の音であることです。また、「いい」のときには唇を平たくしてあまり開けずに、「 5 う」のときには唇を丸めて少し突き出すようにすると上手に発音できるようになりますよ。

なお,不特定多数の聴衆に対して挨拶するときに用いる「ぐすーよー ちゅー ³うがなびら!(皆様,

お目にかかれることができました!)」に用いられる「⁵**うがむん**」(拝む)や「^いいー **くとう**」(良いこと)の「いいー」(良い)などの出だしにも、この音があるのです。

③ 伸ばす音は「一」で!

母音が伸びるとき、音を区切って発音することはあまりありません。例えば「獅子」を意味する「しーさー」は、通常の発音では「し」「い」「さ」「あ」と区切って発音することはありません。「しー」と「さー」は区切ることができないため、本書では「しー」と表記することにします。

目次

本書を利用するにあたって……… (2)

特別な表記について……(3)

- 1, 日常的な挨拶ことば……8
 - ◆朝起きたとき (8)
 - ◆ごはんを食べるとき (9)
 - ◆出かけるとき (9)
 - ◆外で友人に出会ったとき (10)
 - ◆ (午後の時間帯で) 外で知人に出会ったとき (10)
 - ◆仕事場から帰るときの挨拶(11)
 - ◆夕方・夜の挨拶(12)
 - ◆初対面のときの挨拶ことば(12)
 - ◆二回目以降のときの挨拶(13)
 - ◆その他の挨拶ことば(14)
 - ◆正月の挨拶(15)
- 2, 自己紹介……16
 - ◆自己紹介(16)
 - ◆家族を紹介します(17)
- 3, 身体用語……18
 - ◆身体を表すことば (18)
 - ◆身体に関連することば (20)











- 4, お祝いや行事等で使えるしまくとうば………22
 - ◆お祝い (22)
 - ◆「おめでとうございます」を表現することば (23)
 - ◆行事の際に使うことば(24)
- 5. 拝みのときに使うしまくとうば………26
 - ◆祈願することば (26)
 - ◆まじないことば (27)
- 6. 病院での会話……28
 - ◆診察のときの受け答え (28)
 - ◆診察のときの受け答え 2 (30)
- 7. その他……32
 - ◆食事のときに使うことば (32)
 - ◆問いかけのことば (33)
- 8、ことわざ……36
- 9. タクシー運転手との会話………40
 - ◆那覇でタクシーに乗る(40)
 - 10, 地域の特徴……42
 - ◆沖縄島の様子(42)
 - ◆沖縄島の特徴(43)
 - ◆観光案内(44)









1,日常的な挨拶ことば(えーさち くとうば)

◆朝起きたとき

もうお目覚めですか? なま うきやびたん。

なー うきみそーちー?

・お目覚めですか?

うきみそーちー?

- ・早く起きなさい。もう朝だよ。(朝になっているよ)へーく うきりよー。なー ひていみていろー。(ひていみてい なとーんろー)
- ・朝ごはんは食べた? (召し上がりましたか?) ひていみていむのー かりー? (うさがみそーちー?)
- ・朝ごはん食べなさい。(召し上がれ) ひていみていむん かめー。(うさがみそーれー)

※沖縄には共通語にあるような「おはようございます」や「おはよう」 にあたる挨拶ことばはありません。「こんにちは」や「こんばんは」 も同じです。

◆ごはんを食べるとき

・お召しあがりください。

うさがみそーれー。

- ・さあ、いっしょに食べよう。 と一、まじゅん かまな。
- ・いただきます。 **くわつち**ーさびら。
- ・ごちそうさま。 くわっちーさびたん。
- 大変おいしかったです。

いっぺー まーさいびーたん。

とってもおいしいです(おいしかったです)。

いっぺー まーさいびーん (まーさいびーたん)。

- ◆出かけるとき
- ・行ってくるね。
 - っかじ くーいー。
- ・気をつけて行ってらっしゃい。(目上の人に対して) きー **ちきてい めんそーりよー**。
- ・気をつけて行けよ。(目下の人に対して)
 - きー ちきてい いきよー。

くゎっちー さびら。





◆外で友人に出会ったとき

・(きょうは) 良い天気だね。

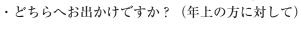
(ちゅーや) いいー っわーちち やんやー。

・きょうは、早起きしているね。

ちゅーや へーうき そーさやー。

どこへ行くんだい?

まーかい いちゅが?



まーかい めんしぇーが?

- ◆(午後の時間帯で)外で知人に出会ったとき
- ·こんにちは。 はいさい (はいたい)。

※このことばは、昼だけでなく、いつでも挨拶のことばとして使います。また、男性は「はいさい」、女性は「はいたい」となります。 しかし、男女を問わずに「はいさい」を使う地域もあります。友人 や年下に対しては「はい」を使います。

・こんにちは。

ちゅー ^ううがなびら。

※このことばは、現在では普通に使われていますが、かつては、首 里のことばで、目上の方に対する挨拶ことばでした。

・こんにちは。(普段から付き合いのある目上の方に対して)

ちゅーん また ^ううがなびら。

◆仕事場から帰るときの挨拶

・気を付けて帰ってね。

きー ちきてぃ けーりよー。

・はい、また明日ですね。

うー、また あちゃーやーさい。(女性の場合は、「あちゃー やーたい」となります。

※返事のことばは、目上の方には「うー」。同年代や目下には「いー」が使われます。また、尊敬するような方には「おー」と使う場合もあります。

・さぁ、一緒に帰ろう。

りっか、まじゅん けーら。

・さぁ、疲れを癒しに行こうよ。

りっか、⁵うたいのーし しーが いかな。

・そうだね。 **やさや**ー。

・どこへ行こうか?

まーかい いちゅが?



りっか! ⁵うたいのーし しーが いちゅんろー。



◆夕方・夜の挨拶

・ただいま (今帰ったよ)。

なま けーてい ちゃんろー (けーてい ちゃさ)。

・今帰ったの? 疲れてないですか。

なまる けーてぃー? ううたてー うういびらに?

・夜になったから、寝ようね。

ゆーる なたぐとう にんらやー。

・おやすみなさい。(「もう、寝ようね」寝る人の言葉)なー ゆくらやー。

おやすみなさい。(「もう、おやすみください」返す人の言葉)

なー ゆくいみそーれー。

なーゆくらやー。

◆初対面のときの挨拶ことば

・初めまして。

はじみていや一さい。(女性は「はじみていや一たい」)

・よろしくお願いします。

ゆたさるぐと_う うにげーさびら。

・初めまして、お見知りおきください。

(「よろしくお願いします」と同じ意味。)

はじみていやーさい (やーたい)、みーしっちょーてい きみそーれー。

◆二回目以降のときの挨拶

・お元気ですか?

ちゃーがんじゅー やみしぇーみ?

・久しぶりだね。(久しぶりですね。) 失礼しました。 みーる一さたんやー

(みーるーさいびーたんやー)。 ぐぶりーそーいびーたん

- ・久しぶりだね。ずっと元気だった?みーる一さたんやー。ちゃー がんじゅー やてぃー?
- ・最近は顔を見なかったけど、忙しかったの? ちかぐろー むる みーるーさたんやー。いちゅなさ るあてぃー?
- ・今日も暑いですね。ちゅーん あちさいびーんやー。
- ・そうだね、毎日(近頃は)暑いね。やさや一、めーにち(くぬぐろー) あちさんやー。
- ・今日は寒いね。 ちゅーや ひーさんやー。
- ・寒くなってきたね。(なっているね) TO-く なていちゃんや-(なと-んや-)。



- ◆その他の挨拶ことば(くぬふかぬ えーさち くとうば)
- ・ありがとうございます。 にふえーれーびる。
- ・ありがとうございました。 にふえーれーびたん。
- ごめんなさい。 わっさいびーたん。 わっさいびーたん。

- ・失礼します。・失礼しました。

ぐぶり一さびら。 ぐぶり一さびたん。



・ごめんください。

ちゃーびらさい。(女性は「ちゃーびらたい」)

·いらっしゃいませ。 めんそーれー。

めんしぇーびり。 (めんしぇーびていー) (目上の方へ)

·いらっしゃる。 めんしぇーん。

※「めんそーれー」は古い日本語の「参り候らへ」と誤解されがち ですが、「参り召しおわれ」に対応することばです。

- ・いらっしゃいませ。どうぞお上がりください。 めんしぇーびり。うちんかい いみそーれー (あがいみそーれー)。
- ・先生がいらっしゃる。 しんしーが めんしぇーん。
- ・ここにいらっしゃい。

くま(うま)んかい めんそーれー。

※「**うま**(ここ、そこ)」は、人によっては「°**んま**」と言う人もいます。

◆正月の挨拶

- ・明けましておめでとうございます。 とうしあきてい うゆるくび うんぬきやびーん。
- ・新しい年を迎えて、お慶び申し上げます。 みーどうし んけーてい うゆるくび うんぬきやびーん。
- ・良いお正月です。 いいー そーぐゎち れーびる。
- ・年頭のあいさつをします。にんとう一ぬ えーさち うんぬきやびら。
- ・良い正月になりましたね。 いい そーぐゎち やいびーんやー。
- ・今年もよろしくお願いします。くとうしん ゆたさるぐとっ うにげーさびら。





2. 自己紹介

◆自己紹介

・こんにちは、私の名前は比嘉です。よろしくお願いし ます。

はいさい(はいたい)、わん なーや ひじゃんり いちょーいびーん。ゆたさるぐとっ うにげーさびら。

※自己紹介のときには、「わんねー、○○やいびーん」という言い方もあります。

・こんにちは、私は金城と申します。よろしくお願いします。

はいさい(はいたい)、わんねー かなぐしくんり いちょーいびーん。ゆたさるぐとっ うにげーさびら。

わんねー 太郎。





- ・私(の名前)は太郎です。役所に勤めています。わんねー 太郎 やいびーん。くーじんかい ちとっみとーいびーん。
- ・那覇市泉崎の生まれです。 なーふぁぬ いじゅんじゃち ^っんまり やいびーん。
- ・サッカー観戦が趣味です。 サッカー んーじゅしが しち やいびーん。

◆家族を紹介します

・私の家族を紹介します。祖父の一郎、祖母の富子、父 の次郎、母の直美、妹の一枝です。家族は、みんなで 6人です。

わったー やーにんじゅ うしらし さびら。 たんめーや 一郎、はんしーや 富子、"いきがぬう やや 次郎、"いなぐぬうやや 直美、"いなぐちょー れーや一枝、 やいびーん。やーにんじょー むるし るくにん やいびーん。



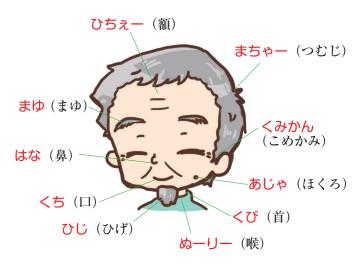
年上 (しーじゃ) 年下 (うっとぅ) 男 (いいきが) 女 (いいなぐ) 兄弟 (ちょーれー) 姉妹・姉・妹 (いいなぐちょーれー) 兄妹・兄・弟 (いいきがちょーれー) 赤ちゃん (あかんぐゎ) 孫 (っんまが) 伯母 (うふんまー) 叔母 (ばーちー) 伯父 (うふちゃーちゃー) 叔父 (っうじゃさー) いとこ (いちく) 甥 (みーつくゎ)

3. 身体用語

◆身体を表すことば(るー あらわする くとうば)

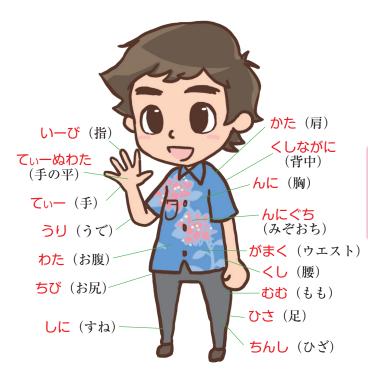
~頭から足先までのしまくとうば~

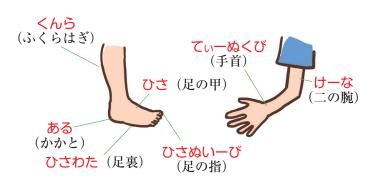




ひじゃい (左)

にじり (右)





◆身体に関連する言葉

いーち(息) いーち ふちゅん (息を切らせる)



あし(汗) あしはやー(汗かき)



なら(涙) なら よーさん(涙もろい) ならぐるぐるー(涙ぐむ、今にも涙が落ちようとする様子)



ちんぺー (唾) かさぐい (痰)



さっこーび (しゃっくり) さっくぃー (咳) はなふちゅん(いびきをかく)

(太っている人)



くえーたー・くえーぶたー よーがらー (痩せている人) よーがりひーがり

(痩せてガリガリの様子)



くさみちゅん・ぬらいん・わじーん (怒る) さくー (怒りんぼ)



さーふーふー (ほろ酔い) うぃーん (酔っぱらう) ぐてー (力の強い人) やさしーぐゎー (優しい) うとうるさん (怖い)



ういつちゃー (酔っ払い) うぃーているううみ? (酔っ払っいるのか?) ぐて一まぎー (体の大きい人) うふやっさん (おとなしい) うとうるー (怖がり)

4, お祝いや行事等で使えるしまくとうば

乾杯、結婚式、祝賀会等や祝福、お悔やみ

◆お祝い

・きょうはご案内いただき、ありがとうございます。 ちゅーや うんちけー うきやびてい、

いっぺー にふぇーれーびる。

・皆様の健康を願って乾杯しましょう。

それではかりー。

ぐすーよーぬ るーがんじゅーさ にがてぃ さかぢち(盃) かみやびら。あんしぇー かりー。

※本来、乾杯に相当する決まり文句はありませんでした。元来、「かりー (嘉礼)」には、「めでたい」や「縁起が良い」の意味があることから、めでたい席での乾杯には「かりー」の言葉を使うようになりました。今では、沖縄での宴席には欠かすことのできない言葉となっています。

・ひと言、挨拶を申し上げます。

ちゅくとうば えーさち うんぬきやびら。

結納(さきむい)/仲人(なかだち)

結婚(に一びち)/盛大な結婚式(うふに一びち)

※結婚式や披露宴のない結婚(**ひったていに一びち**)

※結婚式で盃を交わすこと(うとういくみぬ さかじち)

結婚適齢期(とうしぐる)/指輪(いーびなぎー)

- ◆「おめでとうございます」を表現することば
- ・うゆるくび うんぬきやびーん。(お慶び申し上げま す。)
- ・ぐすーじ うんぬきやびーん。(お祝い申し上げます。) かりー うんぬきやびら。(お祝い申し上げます。) いーくとうぬ あてーさやー。(おめでとう※目下に) まくとう ゆるくび ぐとう やさ。(おめでとう※同僚や目下に)

いっぺー いーくとう やさ。(おめでとう※同僚や目下に) いっぺー かりー やさ。(おめてとう※同僚や目下に)

- ・あなたがチャンピオンになられたのは親戚の誇りです。うんじゅが チャンピオン なみそーちゃしぇーえーかぬちゃーぬ ゆるくびやいびーん。
- ・お前が試験に合格したのは、私たちの誇りです。っや一が 試験かい かかたしえー、わったー ゆるくび やさ。
- ・高校合格おめでとう。高校かい かかてぃ いっぺー ゆたさたんやー。
- ・赤ちゃんが産まれたんだってね。おめでとう。 つくわ なちゃんりやー。いいーくとう やさ。 あかんぐゎ っんまりたんりやー。かりーやさ。

◆行事の際に使うことば

・清明祭

ご先祖様、子や孫が揃って、清明に来ていますよ。

うやふぁーふじ、っくゎ っんまが するてぃ、

しーみー うさぎーが ちょーいびーん。

ご先祖様に、うーとーとーしましょう。

うやふぁーふじんかい てぃー うさぎやびら (てぃーうさー さびら)。

うーとーとーしてから、ごちそうをいただきましょう。

うーとーとっ一っしから うさんれー さやー。

※「**うーとーとう**」: うーとーとーは「手を合わせる」「お祈りする」 の意味です。

·七 夕

これから墓の掃除をします。

くりから はかぬ そーじ さびら。



しちぐゎちぬ とぅちねー、んな するてぃ

やーんかい めんそーち くぃみそーり。

※旧暦の7月7日の七夕の日は、墓掃除をします。旧暦7月13日から15日(一部の地域では16日)、盆に向けて、ご先祖が気持ちよく帰ってこれるようにという気持ちがこめられています。



・旧 盆

(祖霊を) お迎えしましょう。

うんけー さびら。

お盆のお供えものを、お召し上がり下さい。

しちぐゎちぬ うさぎむん うさがみそーれー。

(仏壇の) お供えものをいただきましょう。

うさんれー さびら。

お見送りしましょう。

うーくい さびら。

来年もいらっしゃってください。

やーぬん めんそーち きみそーりよー。

・「お悔やみ」に関することば

葬式(らび) 喪服(らびすがい) 坊さん(ぼーじ)

葬儀の後の七日ごとの法事(なんか・はちなんか=初

七日・しんじゅーくにち=四九日)

法事(年忌の法要) すーこー

葬式の翌日に墓参りをすること なーちゃみー

どこが悪かったんですか?

まーん わっさる あいびーてぃー?

※沖縄では、共通語の「ご愁傷さまです」に対応することばはありません。

5、拝みのときにつかうしまくとうば

火の神や屋敷拝み、トートーメーなど

- ◆祈願することば(⁵うがみ くとうば)
- ・「あーとーとう うーとーとう」
 - ※神や祖先を拝むときに発することば。「尊い」の意味がある。
- ・「ひぬかん」

(※火の神:台所のレンジの近くに祀られている「かまどの神」。)

・「うぐゎんぶすく」

(※神や祖先への祈願や儀式などが、充分にされていないこと。)

- ・「ふーるぬ かみ」(※トイレの神様)
- ・良い正月です。今年も健康にしてください。

いいー そーぐゎち れーびる。

くとっしん からたちゅーさ あらちきみそーり。

今年もよろしくお願いします。

くとっしん ゆたさるぐとっ うにげーさびら。

・十六日(旧暦1月16日に行う墓参り)の際の祈願ことば きょうは十六日祭です。ごちそうを用意してきました。 皆様でお召し上がりください。

ちゅーや じゅーるくにちー。

くわっちー しこーてい ちゃーびーたん。 んな するてい うさがみそーれー。 ・清明祭のとき、お墓で祈願することば ご先祖様、みんなで清明に参りました。ごちそうを用 意してきましたので、お受け取りください。

うやふぁーふじ、むるし しーみー うさぎーが ちゃーびたん。くわっちー しこーてい ちゃーびたくとう うきとうってい きみそーり。

・屋敷の御願

きょうは屋敷の御願を捧げますので、お受け取りください。 いつもお守りくださり、非常にありがとうございます。 うーとーとう。 ちゅーや やしちぬ うぐゎん うさぎやびーくとう、 うきとうってぃ きみそーり。 ちゃー みーまんてぃ きみそーち いっぺー にふえーれーびる。

- ◆まじないことば (⁵うがみくとうば)
- ・「まぶいぐみ」(※魂を込める御願)
- ・魂よ、追いかけてきなさい。 まぶやー まぶやー、うーてu<ーよー。
- ・お母さん以外は、誰も見ないよ。お母さんだけが見え るんだよ。

あんまーくーと_うー、たーがん んーらん。 あんまーがる んーじゅんろー。

6, 病院での会話

◆診察のときの受け答え

- ・お元気でいらっしゃいますか? がんじゅー やみしぇーびーみ?
- ・夜は眠れましたか?

ゆーろー にんらりーびーてぃー?

ゆーろー うえーしみしえーびーたがやー? (丁寧な表現)

・昨晩は、よく眠れましたか?

ゆーベー、ちゅふぁーら にんじみそーちゃがやー?

ゆーベー、ちゅふぁーら

うえーしみしえーびたがやー? (丁寧な表現)

・今日のご気分はいかがですか?

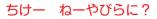
ちゅーぬ くくちぇー ちゃー やいびーが?

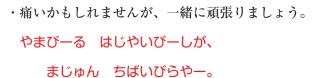
- ・気分の悪いところはありませんか? **くくちぬ** わっさるとっくろー ねーやびらに。
- いつもと変わった様子はありませんか?ちに ひーじとう かわとーる よーしぇー ねーびらに?ちに ひーじとう よーしぇー ねーやびやらんがやー?
- ・どこか具合の悪いところはありませんか?まーがな るーぐるさる とうくろー ねーびらに?まーがな るーぐるさる とうくろー ねーやびらんがやー?

- ・どこか痛いところはありませんか?
 - まーがな やむる とっくろー ねーやびらに? まーがな やむる とっくろー ねーびらんがやー?
- ・どのように痛みますか?

ちゃぬ ぐっとっし やまびーが?

- ・どこか痛いところはありますか? まーがな やむる とっくろー ねーやびらに?
- ・どこが痛いですか?まーぬ やまびーが?
- ・どうしましたか? ちゃー しみしぇーびたが?
- ・大丈夫ですか?





- ・かゆいところはどこですか? いーごーさる とうくろー まーやいびーが?
- ・足がしびれる ひさぬ ひらくむん
- ・鈍い痛み しぷたい やみ
- ・暑い あちさん ・寒い ひーさん





◆診察のときの受け答え2

・検温をするので、ベッドで休んでいてください。

にち はかいびーくとう、

とっくんかい ゆくとーてい きみそーり。

・着ている服を着替えましょう。

ちちょーる ちん けーいみそーれー。

- ・危ないですよ。 うかーさいびーんどー。
- ・洗顔しましょう。



- ・どのような食べ物が好きですか? ちゃんぐと一る かみむんぬ しち やいびーが?
- 毎日、食事は美味しく召し上がっていますか?めーにち、うぶんや

まーくまーく うさがとーみしぇーびーみ?

- 毎日の楽しみは何ですか?めーにちぬ たぬしめー ぬー やいびーが?
- ・何をして一日を過ごしていますか? ぬ一つし ひーぐらし そーみしぇーびーが?

- ・何か心配事はないですか?ぬーがな しわぐとー ねーやびらに?
- ・早く元気になってくださいね。
 - へーく はしっとう ないる ぐとう ちばいみそーりよー。
- ・歩かないと、元気になりませんよ。あっちみそーらんだれー、はしっとう ないびらんろー。
- ・おしっこを我慢していませんか? しーばい にじてー ⁵ういびらに?
- ・トイレに行ってきたのですか? ふーるんかいる めんそーちー?
- ・トイレに行きたいのなら、遠慮せずに言ってくださいね。 ふーるんかい めんしぇーぶさらー、いいんろー しみそーらん ぐとう いち きみそーりよー。
- ・今日はよく頑張りましたね。ちゅーや ゆー ちばいみしぇーびたんやー。
- ・お元気で! うがんじゅーさ しみしぇーびり。
- ・どういたしまして。 しまび一さ(ちけーねーんさ)

日常でよく使うしまくとうば

- ◆食事のときに使うことば
- ・ここに置きましょうね。

くまんかい うちょーちゃびら ⁵うー。

・どのような食べ物が好きですか? ちゃんぐと一る かみむんぬ しち やいびーが?

たくさん食べてくださいね。ちゅふぁーら うさがみしぇーびりよー。

・美味しいですか?

まーさいびーがやー?

・美味しかった? (美味しかったですか?) まーさていー? (まーさいびーたがやー?)

・召し上がりましたか? **うさがみそーちー?** いっぺー まーさたん

・何が好きですか?

ぬー しち やいびーが?

何が嫌いですか?





くちんかい あたらんしぇー ぬー やいびーが?

- ・薄い味 あふぁさん
- ・味が濃い・辛い からさん 飲み物が濃い かたさん

- ・塩辛い すーじゅーさん
- ◆問いかけのことば
- ・何でも聞いてくださいね。ぬーやていん ちち きみそーりよー。
- ・困ったことはありませんか?くまとーる くとー ねーやびらんがやー?くまとーる くとー ねーやびらに?
- ・どこへいらっしゃったんですか? まーんかい めんしぇーびーたが?
- ・どこへ行かれましたか? まーんかい めんそーちゃが?
- ・昔の沖縄について教えてください。 んかしぬ うちなーぬ くとうに ちーてい ならーち きみそーれー。

ならーちきみそーれー。





・趣味は何ですか?

たのしみぐとうや ぬーやいびーが?

・出身はどこですか?(出身はどちらでいらっしゃいますか?)

^っんまれー まーやいびーが?

^っんまれー まーやみしぇーびーが?

・沖縄の言葉を教えてください。

うちなーぐち ならーち きみそーれー。

お疲れさまでした。

ううたいみしぇーびたらやー。

・明日もよろしくお願いします。

あちゃーん ゆたさるぐとう うにげーさびら。





ぐぶり一さびら、 また ちゃーびーくとう。



・お先に失礼します。 さちないびら ⁵うー。

- ・さようなら、また来ます。 ぐぶり一さびら、また ちゃーびーくとう。
- ・ごめんください。

ちゃーびーたん。

ちゃーびらたい。(女性)

ちゃーびらさい。(男性)

・いらっしゃいませ。

めんしぇーびてぃー。(めんそーれー)

・気をつけてお帰りください。(「さよなら」の意味) よーんなー めんそーりよー。

8、ことわざ

- ・「いちゃりば ちょーれー」(行き逢えば兄弟) 見ず知らずの人でも縁、あって親しくなれば兄弟のようなもの。「袖擦りあうも他生の縁」と同じ意味。
- ・「きらまー みーしが、まちげー みーらん」(慶良間 は見えるが、目に最も近いまつ毛は見えない。) 「灯台もと暗し」と同じ意味。
- ・「ぬちる たから」(命はかけがえのない大事なものである)「命あっての物種」と同じ意味。
- ・「やーなれーる ふかなれー」(家習いが外習い) 家でのしつけの悪いのは、よそでもその通り。家でのしつけは外でも自然に現れるもの)「氏より育ち」と同じ意味。







- ・「とうー くわーしえー、ていーちえー みーばい」 (十尾釣れば、その中に一尾は美味しいハタ類の魚にあ たる。「下手な鉄砲も数撃ちゃ当たる」と同じ意味。
- ・「くとっぱ じんぢけー」(言葉は銭遣い) 言葉を遣うときは、お金を使うように、大事に使わな いといけない。
- 「つんまりじまぬ くとうば わしーねー、くに わしりーん」(生まれ島の言葉を忘れたら、国を忘れる)
 生まれ育った故郷の言葉を忘れるようなことになれば、国を忘れたことも同じことである。

- ・「しめー しっち むのー しらん」(学問知って、ものがわからぬ) いくら勉強をして学問を積んでいても、 礼儀や常識を知らなければ、物の道理を知らないこと と同じ。「論語読みの論語知らず」と同じ意味。
- ・「うみたちる いー ひー」(思い立ちが吉日)思い立ったら、すぐに実行するのが良い。「善は急げ」「思い立ったが吉日」と同じ意味。
- 「あわていーるなーか うていちき (よーんなー)」
 (あわてる中、落ち着け<ゆっくり>) 急いでいるときこそ、冷静に落ち着いて行動しなさい。「急がば回れ」
 「せいては事を仕損じる」と同じ意味。





・「いじぬ ^っんじらー てぃーひき、 てぃーぬ ^っんじらー いじ ひき」

(意地が出れば手引き、手が出れば意地引き) 腹が立っても手を出すな、手が出そうになったら怒り を鎮めよ。「ならぬ堪忍、するが堪忍」と同じ意味。

- ・「いい一つちょー しんぐわんしん こーてい るし つし」 (善人は千貫でも買って友とせよ) 良き友は、大金で買 うほどの価値がある。「持つべきものは友」と同じ意味。
- ・「**あさぬ** しーや いちにち うすいん」(朝の精は一日おおう」朝の元気な勢いは、一日をおおう。「一年の計は元旦にあり」と同じ意味。

9、タクシー運転手との会話

◆那覇でタクシーに乗る



・どちらまで行きますか?

まーんかい めんしぇーが?

・那覇空港までお願いね。

なーふぁぬ くーこーまりやーさい。

・どの道から行けばよいですか?

まーぬ みちから いけー しまびーが?

- ・国道 58 号から行ってください(行ってちょうだい)。 こくどー 58 ごーから っんじきみそーりよー (っんじとうらせー)。
- ・行き方は、運転手さんにお任せします。みちぇー うんじゅんかい まかさびーさ。
- ・ここを曲がってください。

うまんかい まがてい きみそーれー。

・そこ、右(左)に曲がってください。

うま、にじり(ひじゃい)んかい まがてぃ きみそーれー。

・では、(それじゃ) ここでお願いします。 と一さい、うまんじ とうまてい きみそーれー。

・お幾らですか?

ちゃっさ やいびーが?

・ちょうど千円になります。

ちんとう しぇんえん なとーいびーん。

・ありがとうございました。またのご利用をお待ちしています。

にふぇーれーびたん。また ちかてぃ きみそーりよー。



10. 地域の特徴

●沖縄島の様子

・沖縄県は日本で唯一、亜熱帯気候に属し、一年を通 して温暖な気候で、暮らしやすい地域といえるでしょう。

青く広がる海は、色鮮やかな熱帯魚や、サンゴなどがすむ生き物たちの宝庫です。そして沖縄島のヤンバルや離島に残る森林では、日本や世界でもめずらしい動植物や昆虫が生息しています。また、鮮やかに咲き誇る花や緑豊かな樹木からは、力強い生命力を感じることでしょう。

・うちなーぬ しがた

うちなーや 日本⁵うてぃ たら てぃーちぬ 亜熱 帯気候んかい あてぃ、にんじゅー ぬくさる気候や てぃ、くらしやっさる ちーきやいびーん。

お一ってんっし ひるがいる うめー、ちゅらさる いゆとっか サンゴとっかぬ しろーる いちむしがちゃーぬ たからばく なとーいびーん。あんしからうちなーぬ やんばるとう はなりじまんかい ぬくとーる むい³うてー、やまとっとっか しけーうていん んーじゅるくとうぬ ならん みじらさるいちむしとっか きーはなとっか むしぬ ³うん。また、み

ぐとうに さちょーる わかわかーとう そーる きーぬ ふぁーからー いっぺーが いちゅいぬ あいびーさ。

●沖縄島の特徴

沖縄島および周辺の島々

・沖縄島は、沖縄県で一番面積の大きい島と、周辺の 多くの島からなっています。

人口も多く、とくに県庁所在地の那覇には沖縄県の 人口の約2割の約32万人が住んでいます。次に沖縄島 中部にある沖縄市の約14万人となっています。

うちなーや うちなー³うてぃんれーじな まぎさる しまとっ すばひらぬ しまじまから なとーいびーん。

人口ん うふさいびーん。とうくに 県庁所在地ぬなーふぁんかいや うちなーぬ 人口ぬ 約2割ぬ約32万人 くらちょーいびーん。つぎに うふさるとうくろー 沖縄市やてい てーげー 14万人びけーん やいびーん。

●観光案内

・沖縄島のいろいろな場所をご案内しましょう。うちなーぬ あまくま うんちけー さびら。



・首里城:昔、沖縄を治めていた王様がいらっしゃった グスクです。首里城の中心は、正殿です。観光客で毎日、 賑わっています。近くには、園比屋武御嶽や玉御殿な どがあります。

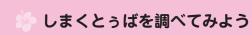
すいぐしく:んかし、うちなー ³うさみとーたる すいていんがなしーが めんそーちゃる とうくる やいびーん。うぐしくぬ ちゅーしのー うからふぁーふ やいびーん。観光客っし めーなち はねーちょーいびーん。ちかさんかいや、すぬひゃんうたき、たまうるんとうかぬ あいびーん。

・沖縄こどもの国:沖縄市にあります。動物園や遊び場があって、子どもたちに人気のある所です。

沖縄こどもの国: おきなわしぬんかい あいびーん。 いちむし からとーる とっくまん、あしびるくるん あてい、わらびんちゃーんかい 人気ぬ ある とっ くる やいびーん。

・海洋博記念公園:沖縄を代表する観光名所。特にジンベイザメやマンタのいる「美ら海水族館」は人気です。イルカのオキちゃん劇場も多くの人を楽しませています。海洋博記念公園:うちなー⁵うてい いちばんぬ みーるくる。とうくにジンベイザメとうか マンタぬ ⁵うる「ちゅらうみすいぞくかの」ー、んーじゃーん まんろーいびーん。ひーとうぬ「オキちゃん劇場」ん うふおーくぬ ちゅぬちゃーが みーむんそーいびーん。





Enus

『語ろう 使おう しまくとうば』 『語らな 使らな しまくとうば』 「なーふぁくとうば (那覇ことば)」

発 行 日:2018(平成30)年3月27日

監修:仲原穣(沖縄県立芸術大学 他兼任講師)

「地域の特徴」及び

「観光案内」監修 :野原三義(沖縄国際大学名誉教授)

構成・原稿執筆 : 宮城一春

那覇くとぅば話者:渡名喜守洋

発 行:沖縄県文化観光スポーツ部 文化振興課

∓ 900 − 8570

沖縄県那覇市泉崎1丁目2番2号

協 力:しまくとうば普及センター(沖縄県文化協会)

センター長 波照間永吉

 $\mp 900 - 8570$

沖縄県那覇市泉崎1丁目2番2号

文化振興課内

編 集・制 作:合資会社 沖縄時事出版

代表 名幸諄子

編集責任 呉屋栄治

〒 900-0025 那覇市壷川 1-3-10

TEL 098-854-1622 (編集部)

表 紙 写 真 :「首里城」

(那覇市首里

提供:沖縄観光コンベンションビューロー)